



## A2.9 Burocrazia e pratiche amministrative

- Orientarsi nel sistema di sicurezza sociale, nei permessi di lavoro e nella documentazione burocratica.
- Conosci i tuoi obblighi e la documentazione necessaria nel paese.

<b>Il documento</b>	<i>(El documento)</i>	<b>Le pratiche burocratiche</b>	<i>(Los trámites burocráticos)</i>
<b>Il certificato</b>	<i>(El certificado)</i>	<b>La scadenza</b>	<i>(La fecha límite)</i>
<b>Il codice fiscale</b>	<i>(El código fiscal)</i>	<b>L'occupazione</b>	<i>(El empleo)</i>
<b>Il permesso di lavoro</b>	<i>(El permiso de trabajo)</i>	<b>La disoccupazione</b>	<i>(El desempleo)</i>
<b>Il municipio</b>	<i>(El ayuntamiento)</i>	<b>Obbligatorio</b>	<i>(Obligatorio)</i>
<b>Il servizio pubblico</b>	<i>(El servicio público)</i>	<b>Avere un appuntamento</b>	<i>(Tener una cita)</i>
<b>Il funzionario pubblico</b>	<i>(El funcionario público)</i>	<b>Fare domanda</b>	<i>(Solicitar)</i>
<b>L'autorità</b>	<i>(La autoridad)</i>	<b>Presentare</b>	<i>(Presentar)</i>

### 1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto. (QR: Audio)



La **tessera sanitaria** certifica il **codice fiscale** e serve per andare dal medico, comprare medicine o prenotare visite nel **Sistema Sanitario Nazionale**. È anche la **Carta Nazionale dei Servizi**: una volta attivata puoi usare i **servizi online** delle Pubbliche Amministrazioni. Ai neonati la prima tessera arriva automaticamente e vale un anno; poi l'Agenzia ne manda un'altra, valida sei anni, quando la ASL ha i dati. Se l'hai persa, puoi richiederla alla ASL o all'Agenzia.

La **tarjeta sanitaria** certifica el **código fiscal** y sirve para ir al médico, comprar medicamentos o pedir cita en el **Sistema Sanitario Nacional**. También es la **Tarjeta Nacional de Servicios**: una vez activada, puedes usar los **servicios en línea** de las Administraciones Públicas. A los recién nacidos la primera tarjeta les llega automáticamente y es válida durante un año; después, cuando la ASL tiene los datos, la Agencia envía otra, válida durante seis años. Si la has perdido, puedes solicitarla en la ASL o en la Agencia.

1. Per quale motivo è utile la tessera sanitaria in farmacia?
  - a. Per cambiare la patente
  - b. Per aprire un conto in banca
  - c. Per pagare il biglietto dell'autobus
  - d. Per acquistare un medicinale
2. Cosa succede dopo che la tessera è attivata come Carta Nazionale dei Servizi?
  - a. Puoi scegliere il medico senza documenti
  - b. Ti iscrivi automaticamente a una scuola
  - c. Puoi accedere ai servizi online delle Pubbliche Amministrazioni
  - d. Ricevi automaticamente una nuova tessera ogni anno

1-d 2-c

### 2. Gramática: El pretérito perfecto con participios irregulares



Algunos participios pasados son irregulares y se usan para hablar de acciones recientes.

Verbo <i>(Verbo)</i>	Participio irregolare	<i>(Participio irregular)</i>	Esempio
Essere <i>(Ser / Estar)</i>	Stato	<i>(sido / estado)</i>	Il funzionario <b>è stato</b> molto gentile. <i>(El funcionario ha sido muy amable.)</i>
Dire <i>(Decir)</i>	Detto	<i>(dicho)</i>	<b>Ho detto</b> che ho un appuntamento oggi. <i>(He dicho que tengo una cita hoy.)</i>
Fare <i>(Hacer)</i>	Fatto	<i>(hecho)</i>	<b>Ho fatto</b> domanda per il permesso di lavoro. <i>(He presentado la solicitud del permiso de trabajo.)</i>
Scrivere <i>(Escribir)</i>	Scritto	<i>(escrito)</i>	<b>Hai scritto</b> il codice fiscale? <i>(¿Has escrito el código fiscal?)</i>
Vedere <i>(Ver)</i>	Visto	<i>(visto)</i>	<b>Avete visto</b> dov'è il municipio? <i>(¿Han visto dónde está el ayuntamiento?)</i>
Prendere <i>(Tomar)</i>	Preso	<i>(tomado)</i>	Non <b>hanno preso</b> appuntamento per oggi. <i>(No han pedido cita para hoy.)</i>

- Buongiorno, è già \_\_\_\_\_ qui per il rinnovo del documento? *(Buenos días, ¿ya ha estado aquí para renovar el documento?)*  
 a. stati      b. stato/a      c. stato      d. essuto
- Ho \_\_\_\_\_ al funzionario che ho un appuntamento alle dieci. *(Le dije al funcionario que tengo una cita a las diez.)*  
 a. detta      b. detto      c. diciuto      d. dicto

1. stato 2. detto



### Reescribe las frases (QR: IA+)

- (Essere) Il funzionario è molto gentile oggi.  
 \_\_\_\_\_  
*(El funcionario ha estado muy amable hoy.)*
- (Dire) Io dico che ho un appuntamento domani.  
 \_\_\_\_\_  
*(He dicho que tengo una cita mañana.)*
- (Fare) Noi facciamo domanda per il permesso di lavoro.  
 \_\_\_\_\_  
*(Hemos solicitado el permiso de trabajo.)*

1. Il funzionario è stato molto gentile oggi. 2. Ho detto che ho un appuntamento domani. 3. Abbiamo fatto domanda per il permesso di lavoro.

### 3. Ejercicios

#### 1. Relaciona los elementos que tienen un significado relacionado.

- |                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| a. Fare domanda          | 1. Il numero personale    |
| b. Avere un appuntamento | 2. Ho chiesto il permesso |
| c. Ho fatto domanda      | 3. Chiedere il permesso   |
| d. Il codice fiscale     | 4. Avere una data fissata |

a-3 b-4 c-2 d-1



#### 2. Aviso del Ayuntamiento: citas para trámites de padrón y registro (QR:

##### Audio)

**Rellena los huecos:** codice fiscale, scadenza, permesso di lavoro, appuntamento, fatto domanda, presentarti



Il Comune informa che per alcune pratiche anagrafiche è obbligatorio prendere un (1) \_\_\_\_\_ online o allo sportello. Al momento della richiesta bisogna presentare un documento valido e il (2) \_\_\_\_\_ ; ai cittadini non UE può essere richiesto anche il (3) \_\_\_\_\_ .

Se hai già (4) \_\_\_\_\_ , porta la ricevuta e controlla la (5) \_\_\_\_\_ dei documenti prima di (6) \_\_\_\_\_ . In caso di disoccupazione, il Comune può chiedere un certificato o una dichiarazione per completare la pratica. Per informazioni sui servizi pubblici, visita la sezione "Sportello del cittadino" sul sito.

*El Ayuntamiento informa de que, para algunos trámites del padrón y del registro (residencia, certificados, actualización de datos), es obligatorio pedir cita previa por internet o en ventanilla. En el momento de la solicitud hay que presentar un documento válido y el código fiscal; a los ciudadanos no pertenecientes a la UE también se les puede solicitar el permiso de trabajo.*

*Si ya has presentado la solicitud, lleva el justificante y comprueba la fecha de caducidad de los documentos antes de acudir. En caso de desempleo, el Ayuntamiento puede pedir un certificado o una declaración para completar el trámite. Para información sobre los servicios públicos, visita la sección «Ventanilla del ciudadano» en el sitio web.*

*(1) appuntamento, (2) codice fiscale, (3) permesso di lavoro, (4) fatto domanda, (5) scadenza, (6) presentarti*

1. Quali documenti devi portare al Comune e cosa devi controllare prima dell'appuntamento?

\_\_\_\_\_

#### 3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

- |   | Verdadero                | Falso                    |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. L'appuntamento al municipio è stato fissato per martedì mattina.                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Per avviare la pratica basta portare i documenti, senza fare nulla online prima. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Chi parla ricorda a un collega che il suo permesso di lavoro sta per scadere.    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

1-V 2-X 3-V



#### 4. Elige la solución correcta

1. Ieri \_\_\_\_\_ i documenti al municipio per il permesso di lavoro. *(Ayer presenté los documentos en el ayuntamiento para el permiso de trabajo.)*  
a. ho presento      b. hai presentato      c. ho presentato  
d. presentavo
2. Stamattina \_\_\_\_\_ la domanda per il codice fiscale allo sportello. *(Esta mañana presenté la solicitud del código fiscal en la ventanilla.)*  
a. sono presentato      b. presenterò      c. ho presentata  
d. ho presentato
3. La settimana scorsa \_\_\_\_\_ al funzionario pubblico che avevo già un appuntamento. *(La semana pasada le dije al funcionario que ya tenía una cita.)*  
a. sono detto      b. ho detto      c. ho dire      d. hai detto

1. ho presentato 2. ho presentato 3. ho detto

#### 5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)



##### Appuntamento al municipio per residenza

- Funzionaria comunale:** *Buongiorno, ha un appuntamento per la pratica di residenza? (Buenos días, ¿tiene cita para el trámite de residencia?)*
- Cittadino:** *Sì, alle dieci. Devo presentare il mio documento e il codice fiscale. (Sí, a las diez. Tengo que presentar mi documento de identidad y el código fiscal.)*
- Funzionaria comunale:** *Perfetto. Mi dà anche il certificato di nascita, se lo ha? È obbligatorio per la domanda. (Perfecto. ¿Me da también el certificado de nacimiento, si lo tiene? Es obligatorio para la solicitud.)*
- Cittadino:** *Ce l'ho qui. C'è una scadenza per fare la domanda dopo il trasferimento? (Lo tengo aquí. ¿Hay un plazo para presentar la solicitud después del traslado?)*
- Funzionaria comunale:** *Sì, è meglio farla entro venti giorni. Ora registro i dati e le dico se manca qualche documento. (Sí, es mejor presentarla dentro de los veinte días. Ahora registro los datos y le digo si falta algún documento.)*

1. Quali documenti deve presentare il cittadino al municipio?
-

## 6. Hablar: traducir y responder (QR: IA+)



*Ho già fatto domanda e ho presentato il documento richiesto. / Sono andato/a al municipio e ho chiesto informazioni a un funzionario pubblico. / Il certificato era scaduto, quindi ho preso un nuovo appuntamento.*

1. Hai appena ricevuto una lettera dal municipio per una pratica: quale documento devi presentare e qual è la scadenza per l'appuntamento?

---

2. Ricordi una situazione recente con un servizio pubblico (ASL, INPS o comune): quale pratica hai fatto e quali documenti ti hanno chiesto?

---

## 7. Escritura: Correo electrónico (QR: IA+)

**Oggetto:** Appuntamento Ufficio Anagrafe - documenti necessari

Gentile Sig./Sig.ra Rossi,

Le confermiamo l'appuntamento di martedì alle **10:20** presso il **Municipio** (sportello 3) per la Sua pratica di iscrizione.

Per favore **presenti**:

- un **documento** di identità valido
- **codice fiscale** (tessera sanitaria o certificato)
- se disponibile, il **permesso di lavoro**

Se Le manca un documento, ci scriva prima dell'appuntamento.

Cordiali saluti,

Paola Bianchi - Ufficio Anagrafe



**Escribe una respuesta adecuada:** *Le scrivo per confermare che ho tutti i documenti. / Ho una domanda sulla scadenza del documento. / Posso presentare la ricevuta della domanda al posto del permesso?*

---

---

---

### Verbos importantes

#### **Fare** (*hacer*)

Passato prossimo

io fatto

tu hai fatto

lui/lei ha fatto

noi abbiamo fatto

voi avete fatto

loro hanno fatto

#### **Presentare** (*presentar*)

Passato prossimo

io presentato

tu hai presentato

ha presentato

abbiamo presentato

avete presentato

hanno presentato